45 ՐԴ ՏԱՐԻ ԹԻՒ 75 Կ. ՊՈԼԻՍ 19 ՅՈՒԼԻՍ 1 ՕԳՈՍՏՈՍ 1901 15 ՐԷՊ ԻԻԼ ԱԽԸՐ 1319 — 19 ՅՈՒԼԻՍ 1317

10 ՓԱՐԱ

ՄԱՆԶՈՒՄԷ Ի ԷՖԿԱՐ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ — ՀԱՅԱԹԵՐԹ ԱՌԱՒՕՏԵԱՆ — ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԳԻՏԱԿԱՆ

10 ՓԱՐԱ

MANZOUMÉ-I-EFKIAR
JOURNAL ARMÉNIEN
QUOTIDIEN, POLITIQUE, FINANCIER ET LITTÉRAIRE
Directeur-Propriétaire
OHANNÈS F. KAÏSÉRIAN
38, Grand rue de la S. Porte, 38
Constantinople

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Փ. ԿԱՅՍԷՐԵԱՆ
Առ որ կ'ուղղուին ամէն տեսակ գրութիւններ։

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
38, Պալը Ալի ճաւսէսի, 38
Խմբագրութեան ուղղուած գրութիւններ ետ չենք տրուիր։

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

	Տարեկան	Վեցամսեայ
Պոլսոյ համար	80 ղրշ.	50 ղրշ.
Դաւառներու համար	108 ղրշ.	60 ղրշ.

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ
Մէկ անգամի համար տողը 5 ղրշ.
Մէկ անգամէ աւելի ծանուցմանց համար մասնաւոր պայմաններ։

منظومهٔ افکار
صاحب امتیاز و مدیر مسئولی
اوحانس فرید قیصریان
مطبعه و اداره خانه سی
باب عالی جوارنده ۳ نومرولی دائره خصوصه

ՀՐԱՏԱՐԱԿՉԱԿԱՆԸ

Պոլսեցակ կաց մը մարդիկ թանուած բացատրանի մը մէջ խրենց պարը կը պարեն թմբուկի, տիկի կամ սրինգի երգանքին մէջտեղ։ Չափանիշ նման շարժումներով, ծունկերու կոտրուելու մը թաշխնանի մը բարուումն ընկերացած։ Մերթ ալ խոշոր ոտքերու մը գասանիլ՝ ոտքերուն նման։ Ամա՜ մանը, և օդը կը լեցուի իրենց խոշորձակ ձայնարկներով մինչ հաղորդանուն ծայրը կ'երթայ մերթ կոչել բոյսի մը կարիներին տարեկ անոնց նուագածուն իր անփոփոխ եղանականերուն մերթ ընդ մերթ քոլ երանգ մը կու պայ, պոռնչի ուժգին նեղարկ վանմով։ որու ազդեցութեամբ ոչ թէ խումբը այլ նոյն իսկ ինքն ալ սեղէն չարժելով կը սկսի պարել, նուագողներ հիմը չրեմնարիր կազացած, որ հիմա դանուորումը ընկանքներ կը թարեկ կոտրքերու չնչանումն պատճառով։

Այս զուարթ և գսմիք պարերը մէջ բերի չէ թէ քիչ մը թնդալու համար, հապա՝ գաղափարի ինչ ունակ հակումով չեն գնուներ, ակամայ ծաղրանկար մը կը չեղուի մարդոյ մէջ, մեր գրողներուն և արա պարողներու դերին մէջ, ծաղրանկար մը՝ որ աւելի կը չեղուի և կ'ալանդակի երբ իր տակ ծածկուած գաղափարը նրբանայ և կարեւորնայ։

Ինչ ամբարեւոթիւն կայ սա նուագածուին և մեր գաղափարի մարդոց մէջ։ Կա՜ հակառակ այնքան խորհելուն չեմ կրցած պանդամուիլ մը գտնել, որուն մէջ իր երիտասարդ եղանակին դրուած է որ կը կոչէ՝ մինչ միւսը՝ իր գրկին և գաղափարներուն չուրջ պար կը բռնէ՝ առանց յանձնելու և մրելու։ Դէպի այս սա ամբոխը որ ելած մղուած է դիպչիլ դաշտային այդ կայծատուներ։ Այդ սրինգը կամ տիկերը իր գարկիչն չրշանակի մարդոց միայն ազդեցութեան կրնէ։ Մրեանին դգացումով մարդիկ, ոմանք ալ կը սկսին կայծել խելարի ոտատներով, մինչ կիսդրնիներու աւելի զարկեալա կարծոր քարքնիները երբ սեմնեն իրենց մէջ մնեանին գլուխներ փարծոր մէջը, լուրջ դէմքով մը կը տասան։

—Ամօթ չէ՞ քեզի, դիրքիդ կը վայլէ։

Ինչպէս որ հարուստ մը գրականութեամբ հնասարբրքուող իր մէկ ընկերակցին պիտի ըսէր։

—Ամօթ ինչի... գրականութիւնը ինչ է որ անով կը զբաղիս. ալ քան գործ չունի՞ս...

Ուրիշ ինչ քաղաքութիւն կրնանք հաղ մենք, այն անտարբերութեան զգեցուածները կը ցուցնեն, հանդէպ ամէն գեղեցիկ գրական գաղափարներուն ինքնք մեր տիրապետութեան ներքեւ հրապարակին վրայ երբեմն ծառնոր կ'ուտեն, լուրջ դիմադրի մը կամ օգնակարը փնտռող մարդի մը դեղմէ։ Չէ՞ մի որ անոնք իրենք կը պառան, իրենք լսելու համար, և իրենք կ'երգեն՝ իրենք խաղալու համար միայն։ մինչդեռ կ'ուզեն որ ուրիշները խաղցնեն... խաղցնեն բայց ոչ այն խաղով որով իրենց քէֆն կը բռնեն կարգ մը պարապոյ մարդիկ, դամ կորզելու համար անոնցմէ, մինչ անոնք ճակատաբաց խաղցուած քանի մը ոսկին կը սերժեն հայ գրագէտին, օգնակար և դանի դիրքերու հրատարակչական մը հաստատելուն իրը դրամագլուխ։

Ժամանակ մը խեղճ Արտաչէս Յարութիւնեանն էր որ կոկորդը պատռեց այդ տեսակ ձեռնարկի մը պատասխանելու համար։ Օրագիրներ պատրաստուեցան, կանոնագիրներ հրատարակուեցան և խնդիրը այնքան սուր երանգ մը առնցաւ որ մենք կարծեցինք թէ ալ երկունքի մը գալարներուն տակ է այդ գաղափարին դարգացումը։ Գաղափար մը որուն կը պատկաներ յանա փալուն և գեղեցիկ ապագայ մը ապահովել մեր ազգայ գրականութեան համար։ Անարձագանգ մնաց սակայն ան. ինչպէս բոլոր գաղափարները մեր մէջ։ Որովհետև... ապրիլի և վարժապետի մը անկարգութեան պայմանագրական «պարզ ու պատշաճ» անուրիկութեան մը սահմաններէն ներս չէր կրնար մտնել այդ պարագան։

Հրատարակչականին պէտքը շեշտելը այսօր ապ ծիծաղելի պիտի ըլլար։ որովհետև անոր դէմ մեր ազգանվերը պիտի ելլէին, մէկը՝ անսելքերը. մէկմէն ալ անանք տրանք մինոց ուտին և գաղափար չունին, և կամ չեն ուզեր ունենալ։ գաւառական խանսուլները մեր ալ՝ ինչ ինչ ծուիներէն դուրս մնացած ամէն դրդանքի։

Հակառակ այնքան կոչերու, հրուստ մը չեղաւ քանի մը տարի առ հրատարակչականի մը հաստատութեան և ալ ուրիշ գրամպոնի անկարգ դրագէտի մը մէկ երկրին մէջ կանգնել, այլ մեր ցնորնան պղտարին և սառիբանանիրատեսները գրական արդի երաշարութեան հանդէպ։

Մ՝ պիտի նայի այդ գաղտնի ապաշնորհաբար Պարիւրարքարանը կամ վարդութիւնը չէ, որովհետև անոնք իրենց... ծանրաբանը աշխատանքները գնին կարդարելիք։ Գալով Լեմերկանցին, կը կարծեմ թէ անալ իր «փորձառու ընթացքը» պիտի շարունակէ՝ ակամէ չի կամենալով քանի մը նեանեներու օրանք իրենցնելու աւելի օգտակար առաջարկ մը կրնան ընել, երբ բան թէ մրցանակներէ աւելցող գումարը ժողովրդային մասնակցարանի մը հաստատման պէտք է յանգնել, փոխարէնակ բանասիրական կամ հնախօսական քիչ կամ շատ արժէքունեցող երկերը հրատարակումին։

Թող հարուստին փաքան ա՛լ իրենը ըլլայ։ մեր դրագէտները իրենց եղանակը պիտի նեանագեն՝ ա՛ն թէ դրամատէրի մը քմահաճոյքը գոհացնելով քանի մը փարա առնելու համար, այլ իրենց բարեկամներուն, նամանեներուն և դիրենք սիրողներու բարոյական և իմացական ջգուտնի համար պիտի նուագեն, ինչպէս ոգեւորիչ նոգեզորը պաքաղներուն գինքը հակդողներուն մէջ տեղ։

Մենք ձեռնարկող և վարձակալ էջ կտրող անձերս՝ միայն ծիլք ունինք այդ գործին յաջողութեան համար, որ ունք գլուխ կանգնին հանդանակութեան մը և բազմաթիւ գրաբերներ պատրի պոչտիկ տուքերով ստորագրուած պարտ, գործածելով հրապարակչականի մը իրը դրամագլուխ։ Աչ աշկեցյեսոյ բանի մնայ՝ ալ պէտք չի՞ մնար։

ՅԱԿՈԲ ՏԷՐ - ՅԱԿՈԲԵԱՆ

ՄԵՐ ԴՈՐԾԱԿԱՑԻՆԵՐԸ

ԱՏԱՌԱՋԱՐ — Ասատուրեանց Սարգիսեան
ԻԶՄԻՏ — Յակոբ էֆ. Մանճեան
ԻԶՄԻՐ — Սարգիս էֆ. Քէչէեան
ՊԱԼԸՐԻԷՄԷՐ — Ղեւոնդ քահանայ Կամարարեան
ԷՆԿԻԷՐԻ — Դանիէլ էֆ. Աշրգեան
ՊԱՏՏԸՐՄԱ — Յովհաննէս էֆէնտի Սաղօնեան

ՏԺԳՈՒՆԱԾ ՓԱՌՔԵՐ

ԱՆՇԷՋ ԿՍԿԻՄԸ

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻ

Գրամարտի մը չէ որ պիտի հրաւիրէի ձեզ առնելով ձեր «անօգուտ խօսքեր»էն։ միայն թէ, քանի որ ասիմ կը ներկայանայ, պիտի փոքր մանրադրամակ կացութեան մը վրայ որ տակաւին չէ փրկուած։

Օգտագործելով այդ փոքրիկ ոգեկանելով ես փորձը ցոյց տուա թէ գրական վիճաբանութեան լեզուն առեղծուած մը կը մնար ձեզի համար։ այս անդամ աւելի գաք վերաբերում մը պիտի ոգեկանամ խնդրի մը նկատմամբ որ ձեր հայեացքով իրը թէ նորերուն յայտնութեան բերքը կը դառնայ։

Եւ ասիկա՝ ոչ թէ ձեզ նման անձնականութեան հետ իմնալ հանձոյք զգալու՝ այլ հաստատելու համար թէ մենք միշտ ի վիճակի ենք ջատագովելու ձեզի։

Մէկդը որ այս վէճերը քննել երկարպիտի ըլլար։ Ուրեմն ձեր հակադրած գեղգեղ խօսքն, եթէ կ'ուզէք, հանդակ մեր ակնարկներին։ Արդ, խնդիրը այն է թէ ձեզի համար կանոն չէր, ձեր դատաստանի վերջին նամակին մէջ, նարերը Ի՝ էֆէնտի կոչել, «տաք»ով սկսիլ՝ ի՝ դարձ դրական փայլուն գործունէութեան տպի կրնէն ուստր և ազատամարտարան մարդ ունեցողի գիտարանքը տալով։ Այդ «տաքա»ը մեր մտադրեալ Ներսէս նահրագործեցաւ և քանի՝ ինչը գործածեց։ Իրմէ յոգնակի ոմանաբի փոխ առնելով և գայն արդարմարանքով նոր գրողներուն երեսին նետելով բան մը նշանած եղաք։ ապահովաբար ոչ թէ ինչոյ, անանդիկ։

Ժամանակ մը ի վեր ձեր գրածները արդէն թաքուն ցաւի մը սանկոթիւնը կը մատնեն, որչափ որ քիչ չատ հոգերանչ աչք մը պիտի կրնար դիտել, ձեր տողերուն... պատգամին ընդմէջէն։ Ձեր «յանդգնու ճարտար գործաւոր»ի առաւելութեամբ, անշուշտ ան գիւրին էր ձեզի համար յանդգնիլ ոտքերով պարելը համայնքի, երբ անդամ երկար ու բրներ փորձեր քրան էիք թրանավարի հանքերուն չատ հարուստ... թանկեր օր մը երեւան բերելու ձեր ջանքին մէջ։

Բայց այսօր դերերը փոխուած են։ Այդ յանդգնը հիմա առջի հայրը հանին, որովհետև demode եղած են։ Մանց որ նորերուն հանդէպ ան հեգնոտ չեմ, որով կը համարձակ ձեր այդ գրական... արտադրութիւնը, լաւ գաղափար պիտի չայրիք վերանանութեան (?) վրայ հիներուն, որոնց դանէն ըլլալնիդ կը դատանիք և որով հակասութեան մէջ կ'իյնաք։

Հոս գնահատու

ԽԱՐԻՃԻՑԼ

ԲՐՈՒՍԱ. տախիլիյէ նաղբը Մ. Բութքամբրին խթիֆա եթմէսի հագզնտա «Ալլահա Լօրէն» զաղէթաթը աթիսէքի հավատխի նէչը խախօրլար։

«Բրուսա տախիլիյէ նաղբը Մ. Բութքամբրին խթիֆաը գապուլ օլունմամաը իչին Ալլահ Լօրէն մուրախասիյէթի թարաֆընտան Ալմանիա իմբերաթօրը հաղրէթլէրլէնէ պիր խթիտա թագտիմ գելընճաքը բիլնյէթի թէհագուգ իսիյօր։ Իչպու իսթիտատա Մ. Բութքամբրին եէրինէ Ալլահ Լօրէն տախիլիյէ նէզարէթինէ Մ. Բէօլլէրին գամմ օլմասընա հիւմմիրիա կէսմէթմէյօրլար։ Բայնաթ թակ ազալարընտան միւրէքքէպ պիր հէյյէթ տախի իչպու մէսելէ հագզնտա Ալմանիա հիւքիւմէթի նէզտնտ թէչէպպիւսաթտա պուլունմագ ուրա»

—Ագիրիգայի Շարգիսէ վագի Ալմանիա միւսթէմլէքէսի թարաֆընտան նէչը օլընան պիր լայիհատա գընթայի մէզքիւրէսէ կէչէն նոյեմբերին խթիտասընտան պէրու 300ի միւթէճավզող ֆիլէր հէլագ իսիլսիի րիվայէթ օլունըյօր։

Ֆիլէրին տիչէրինի էլէ կէչիրմէք իչին պէօյլէ պիր դայրը մաֆթուզ ազրէթատ ավլանըմպը հագընտա մէղքիւր հայվանարը թէմամէն մանէք իսանէճկինէ միւսթէմիլքէ հէյսէթի կտաբէսի թարաֆընտան նաղրը ուրդգանթա ալընդաագ, պունան պէօյլէ տիչի ֆիլէրի վէ հէնուզ եէթիք օլմայանլարը ավլամաը մէնն օլօնաճագ ուրը։

ԱՎԱԹՐԻՍ. Մանարիսթան իմբերաթօր Ֆրանս. Ժօզէֆ հաղրէթէրինին միւթէվէֆա մախտուզը բրէնս Թոսոլֆրն պաս անսէ տէկին վէճհու օլայ պիր հէյյէթի պուլունմէր ուրը։ Միւթէվէֆա իմբերաթօրիձա էլիզապէթ հաղրէթլէրինին սայ ու զայրէթի իւէ վիճուտա վէթիրլէն իչպու հէյրէլ հագզնտա Ավսթրիա զաղէթաթը աթիսէքի մանիմաթը վէրիյօրլար։ «Պէտապէսթ ըբէնս Ռոսոլֆն ֆանի պիր առբեթատ վոգաու պուլան վէճաթզնտան սոնրա, Մէյերլինկ սայֆիյէսի՝ պիր մանամաթը հալինէ վագ իսիլմէյ իսի։ Գարբրաբ մէրմերինտէն մամուլ պիր հէյրէլ սայֆիյէնին պագէնտիսէ միւթէվէֆա ըբէնսին խաթրաընա օլաճագ թէչտիս օլընը։

Հէյրէլ ըբէնսին ֆուլ գաստ իթտիկի 1889 յուլ 29 կիճէյինին ֆէրտասը կինիալընան պիր ֆոթօկրաֆընա իմիսալ օլգնմընը ուրը։ Կենցիւք գէմանընտա նատրգ իւլ էմալ հիւանէ տարիք զան իմբերաթօրիձա էլիզապէթ հաղրէթլէրի՝ տէֆնէ աղանը ֆիլանպարընա ըբէնսին պաղընը էօրմէճքտէ տիր։ Իչպու հէյրէ քէլիմբերաթօրիձանը վագտի վէճաթընտան պիր աղ էվէլ իթալիանընը Ֆոլսնոբ չէրի հէյրէլիթաչարընը պիրինէ սիբարը օլընմը ուրը։ Միւթէվէֆա իմբերաթօրիչանընը Լուանամիսթանը Ֆոնֆրէզ ատասընա մալիք օլարընը Ա. Քիլիսիոն սայֆիյէսինէ նագ օլընան կիւլ. ֆիտանարը իլէ Լիպոսանէյլէ Մէյերլինկ պաղէսինտէ թէզեին օլընմը ուրը։

Պա հէյրէլին չիմարիչ գարար մէճհուլ գալմասընը սէպէպի՝ Մէյերլինկ սայֆիյէսինէ հէր քէսին տուխրլընա մէճեղունիյէթ կէօսթէրիմէսի իսի։

ՖԻԼԻԲԻՆ Ս.ՏԱԼԻՆ.— Ամերիգա լալար թարաֆընտան Ֆիլիբին պուալարընին թէսքինի էվէյճէ զանն օլմասընը գասար գալ պիր մէսելէ օլմասը։ Ամերիգալալար թարաֆընտան իմբա օլունան թէամիլ ըսլահաթլարը քէմբեան հալի մաղիյեսինէ վագ իսմէր ուրը։

Սան-Բարբասա վէ Գվանթէնամ Ամերիգալալար թարաֆընտան նասնգ օլունան պեյէսիյի բէյիսլէրի՝ ամարէր սեքիէսանը Գասպանէրին եմրի իլէ ճեհաբէք պիր ուէդրուման ազաղյա աթմամըշլար ուրը։ Գասպանէ՝ ուէյրումա աթմագտան էվվել մէղքիւր բէյիսլէրի տիզ իւսթի կէթիրմէրէք. «Լաչասին Ֆիլիբինէր ճիմհուրիյէթի» տէյու եատ չէթիրմիշ տիր։ Ամերիգալալար թարաֆընտան Էմիր իսիլէն վէ Ֆիլիբինէրին ումազմ գոմանանը յապագը օլան Ակինալտո քէմալը տիգգաթլէ մուհաֆզա իսիլմէկքէտիր։

ՄՕՆ ՊԱՆ տաղլարընա չըգան սէյյարար կէրէք գայ օրմագ վէ կէրէք պիր գազա զուհուրինտէ եէկտիկէրի թախլիսինէ մէտար օրմագ իչին իսիլէր իւէ պիրի պիրինէ բայմ օլընմըշա ըրար։ Տէօրթ քիլիսէն միւրէքքէպ օլան պիր սէյ՝ թագրմը պուկիսիլէրտէ մէղքիւր տաղլարը կէզմէքտէ իսրէն, իչէրինտէն պիրխանին իսի գօբարագ, քէնտուսինէ մէրպութ օլան իւքի քիչի իւէ ուչուրումա մոզրուսիչիւպ կէօզտէն նիհան օրմուչլար։

ԹՐԱՆՍՎԱԼ ՄՈՒՀԱՐԷՊԻ.— Պիր գաչ կիւն ագտէմ Ինկիլիզ ժէնէրալը Պրուսլուա թարաֆընտան՝ Թրանսվալ հիւքիւմէթի մուվագգաթ մէղքէզի իւզէրինէ օլան հիւճում հէնուզ ունութուլմամը ուրը։ Պու հիւճում՝ հագզնտա Գրոնսթատտան վարիտ օլան աթիսէքի թէֆէրրուաթը տիւնքի քսութա իւէ կէլէն էվրօպա զաղէթաթարընտա միւշահէտ օլընմըշ ուրը։ Սապանլան էրքէն հէնուզ կիւնէ, ազմազատան Բէյցի մուհասէրէ իսէպլիմէգ իչին իւէրույէ ազզրու եիրիմէյի ժէնէրալ Պրուսլուա թարաֆընտան ասքէրէ էմր օլընը։ Դրլազուզը պիր սէֆիյյաթընտան ազայը կիւնէ թըլուրտա հէնուզ չէհիրէն իչ միւուզագ պիր մէսաֆէտէ պուլունմայիսի։ Զարխաճը տրակտոր էօնլէրինտէ կէօրտիւքլերի քէօյէ վէ չաբրլարա ազզրու եըլընընը կիսի իլերէրինտէ վէ օրատա պուլունան Օրանմ հիւքիւմէթինին 25 մէմուրլարընը ճսիր եթտիկէ։ Էսիր օլանլարդան պիրի հիւճում էմնասընա պանեօ եաբագագա իսիր։

Եալըն այագ վէ եալընը պիր կէօմէք կիսմիմիշ օլան տիկեր պիրիսի՝ աճէլէ իւէ հէմաև եագընտա պուլունան խանէլէրտէն պիրինէ կիրիպ զնան պիթիչք արապալըզա տոզրու սաղուչուվէրտի։ Պունու միւթէագբլ էյերսիզ վէ սէմերսիզ պիր պէյկիրէ բաքիպ օլուպ. արապալըգտան սոնսի չըգաբ ֆիբար իթտիկի՝ Ինկիլիզլեր թարաֆընտան կէօրիլմէմէլ իւզերինէ արապ կէօն ալայընտա էն զիյատ նիշանը օլան պիր չավուշ հէնուզ 40 մէմբօ ուզագտա պուլունան ֆիրարինին իւզերինէ աթէշ իթմէք իչիւն զարապինասընը էլէ ալար։ Լաքին թիճէնկ գոմանընին եեալը ատմուշ թրտուլընտան, իւչ սէֆա թէքրար իթտի իսէ սէ, աթէշ ալմասը։ Ֆիրարի՝ պաշգա պիրիսի օրմայրպ իլա Օրանմ բէյիսի Մ. Շեթան իսի։

ՄԱՏԷՆ ՔԷՕՄԻՐԻՒ ԻՍՐԱՃԱԹ.— Տիւնանընն քէօմիւր իսիրաճաթը սէնէվի ճէտվէլլէրինէ նագարէն Ինկիլթէրա սէնէպլէսէնէ քէօմիւր իսիրաճաթընա կէրիտի գալմագտա ուրը։

Ամիսէքի ճէտվէլլէտ էն զիյատ քէօմիւր իսիրաճ իսէն պէշ մէմլէքէթին կէչէն իչ սէնէլիք իսիրաճաթը պէյան օլունմը ուրը։

	ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ Թ.ս.	ԱԼՄԱՆԻԱ Թ.ս.
1898	202,055,000	96,310,000
1899	220,095,000	101,640,000
1900	225,181,000	109,225,000
	ՊԵԼՖԻԳԻ Թ.ս.	ՖՐԱՆՍԱ Թ.ս.
1898	22,088,000	31,826,000
1899	22,672,000	32,236,000
1900	23,355,000	32,587,000
	ԱՄԵՐԻԿԱ Թ.ս.	
1898	196,406,000	
1899	226,554,000	
1900	245,422,000	

Տիւնանընն քէօմիւր իսիրաճաթը սէնէվիյէսի ճէմանի 650,020,000 թօնն ճիուպ պրճնան 1/3 զիյատէսինի Ինկիլթէրա իսիրաճ իսէր վէ Ինկիլթէրա իւէ Ամերիգա պիրլիքտէ տիւնանընն քէօմիւր սարֆիյաթընին իւչ՝ նէօրանճիսի կիսմ հարիյօրլար։

ՁԻՆՏԷ ՁՈՆԿԼԻՆ.— Եամէն միճիսինտէ բէիա Զանկ Զինկ թանկ «Զինտին սեկեեանէ, իւմիսի»նամընա պիր էսէր նէչը իւէ միսիսէրլէր մէսելէսինէ հալի իչին պիր թաղիմանանկ գալէմ ուրը։

Տօքթ. Քօն գօնկրէյ «Մալա իա» խասթալընին ուսուլ թէսավիսինէ սաբը պիր էսէր թագտիմ հյէմիշ իր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

Կամարակապտ Սարբեան Գրիգոր Եֆէնի «Զորոգ Սմբատեանի»ը։ Հայ. եկեղեցւոյ օրհնաց առիւծ մեղանչակներն է, թէ ո՞չ։ Սոյն փիւդիրը հրապարակային խնդիր ըլլալէ յետոյ, կրօն. Ժողովս վերջինս նանին մէջ ալ ներկայացուած է։ Կրօն. Ժողովոյ ատեանները՝ դիւտէին արգէն-խնդրոյն ամէն կողմերը, ուստի չեղեցին քրէնց վրայ պրասխանատուութիւն մը հրաւիրել, այլ գործը իրենց վրայէն հեռուս համար, Ս. Պատրիարք Հօր մասնաւոր անձրեւութեամբ Ժողովս՝ քառականոնցան։ Զենք ուզեր Սարբեանի Էջրարդ. անուանութեան խնդրոյն ներքին պատճառները քննել։ Լերեն Զան բերել այն ամէն մանրամասնութիւնները՝ որոնք անհան են հրատարակման համար։ Կը կարծուի թէ Հայ. Եկեղեցին որոշ կանոն մը չունի հրդ ամուսնութիւնն արդիւոր։ Եթէ գրաւոր օրէնք չունի, քանաւոր կամ անգիր գէնք ալ ունի։ Ինչ ըսել է, Փնդիրն անվրի նպաստաւորութեան գործ է եկեղեցւոյ համար, քան մեղանչականութեան։» Եւ թէ «Հրդ անգամին թոյ տուելէն ետքը, սկզբունքի արգելք մը չկայ հրդին դէմ։» Հայ ժողովուրդը՝ իր նախնական եկեղեցական աւանդաց ոգեւորեալ՝ միշտ հայտ ալօք է նայած ու չի նայիր երրորդ ու չորրորդ ամուսնութեանց, բնականակն պատանութեանց տեսակէտներով։ Այս պատճառաւ, երրորդ ու չորրորդ ամուսնութիւն ուզեցողները երբ մեռնէին, անոնց մարմինները կամ դագաղը, փոսանակ բնակարանին դուռնէն դուրս հանելու, պատուհանէն կը հանեն եղեր հին ասենք։ Ահա՝ սոյն ժողովրդական սովորութիւնները նոյն իսկ չեն ապացուցաներ թէ, երրորդ ու չորրորդ անգամ ամուսնանալու սովորութիւնը չատ հաղուագիւտ է մեր մէջ։

«Վաղուան գրականութեան» հեռեւողները անշուշտ լաւ ուսումնասիրած ըլլալու են թէ նախնիներ զրոյանաբի մէջ, ինչպէս կը կատարուէին ի գաւառս ամէն, երկրորդ, երրորդ, չորրորդ ամուսնութիւնները։

Ամէն ամուսնութիւնը եկեղեցւոյ բեմն վրայ կամ դասին մէջ կը կատարուէր։

Երկրորդ անգամ ամուսնութիւնը եկեղեցւոյն մէջտեղը։

Երրորդ անգամ ամուսնութիւնը եկեղեցւոյն դաբեթը։

Իսկ չորրորդ, հինգերորդ, վեցերորդ և մինչեւ եօթներորդ ամուսնութեան՝ տաճարին աւագ դրան մէջը կը կանգնեցնէին հարսն ու փեսան ու կը կատարէին Ս. Պսակի օրհնութիւնը։

Ակնոյ աւելին գրել կը թողունք այն բարձրաստիճան հմուտ եկեղեցականներուն՝ որոնք եկեղեցւոյն և Ազգին առջեւ մէմէկ անձեռնի հեղինակութիւններ ըլլալով հանդերձ, չեն ուզեր իրենց ֆայանի ստորագրութեամբը երեւան գալ, այլ կը բաւականանան լրագրութեան մէջ երբեմն տեսնուած առանցնորդող ներշնչումներ ուղարկելով։

—Տ. Բաբկէն Ծ. Վարդապետ՝ ժողովրդական ընթերցման համար կրօնական երկ մը պատրաստած և հրատարակած է։ Գործին գրաղատակաճ մասը՝ յառաջակայն վերապահելով, հարեւանցի ընթերցմամբ մը սա՝ դիտողութիւնները կը ներկայացնենք։

Ժողովրդեան համար յօրինուած կրօնական ո՛ և է գործ, կրօնական ժողովոյ քննութեան կենթարկուէին օրինօք՝ գրատարակութենէն առաջ։

Տ. Բաբկէն Ծ. Վարդ. զարուզրութիւն մը գրած է՝ ինք իր տեսերուն վստահելով և Ազգ. Վարչութեան կրօն. Ժողովին չներկայացնելով իր նորատիպ աշխատասիրութիւնը։

Խնդիրը՝ գրքի մը հրատարակութեան վրայ չէ. այլ կրօն. Ժողովոյ հեղինակութեան վրայ է։

Եթէ ամէն եկեղեցական՝ իրաւունք ունենայ առանց կրօն. Ժողովոյ վերացման, կրօնական գրքեր հրատարակել՝ այն ատեն իրար հակասող խնդրոյն վիճակ մը պիտի պատկերանայ։

Կրօնական երկերը կրօն. Ժողովոյ քննութեան և վերացման ներկայացնելը՝ հեղինակներուն համար ալ նոր պատասխանատու է ամէն մասնագիտի։

Եւ եթէ Տ. Բաբկէն Ծ. Վարդ. իր գործը կոնսիստոր կրօն. Ժողովոյ բերէն անցուցած ըլլար, գէթ քանի մը տարբերական սխալները ուղղուած պիտի ըլլան, և գործն ալ աւելի արժէք մը կ'ունենար։

—Ցաւագիրայ տարին կը մօտենայ։ Մեծ աղմկով պատրաստուած Ընդարձակ Օրացոյցը՝ ամենեւին հրատարակուած չէ։ Սրբոյ՝ Օրացոյցն՝ ալ ամբողջ հեռու տարեկան Կրօն. Ժողովի վերերացմանը պիտի հրատարակուի։ Վերջին տարիս տարբերութիւն հրատարակուած Ընդարձակ Օրացոյցներուն պատրաստութեանց մէջ՝ Ս. Պատրիարքին ալ գրպան աշխատակցութիւնը գտնուելուն, թեւեւ կրօն. Ժողովոյն բնէն անցած նկատուելէն՝ Սահակեան յառաջիկայ տարուան համար պատրաստուածին մէջ՝ բաւական մասնակցութիւն մը չունենալէն դատ՝ մինչ մինչ ամենայն դիտողութիւններ ալ ունենալը այժմէն կը լսուի...։

—Մայր եկեղեցւոյ քահանայից դասը՝ նորէն խնդիր ունի։ Այս անգամ սակայն կարեւոր պատճառ մը ալ չկայ։ Աւագերէց Տ. Անտոն քահանան, թէեւ ծերուն, բայց իր պաշտօնին գլուխ՝ կանոնաւորութեամբ վարած է ցարդ իր գործը՝ Գէր իր օրով մեծ դայթակղութիւններ չի լսուեցան։ Զենք գիտեր թէ Աւագերէցը ինչպէս ինդիրը ինչ դարձնէ։ Զարմանալին այն է որ դեռ մէկ երկու տարի ազգ՝ իրարու նկատմամբ ծանրաբեռնք ամաստանութիւններով Ազգ. Պատրիարքարանը զրաղեցնող «Եթէ ան քահանան Մ. ի եկեղեցին մնայ, մենք կ'առնենք կը քակենք» ըսելու չայ յառաջ ացողները՝ ա՛ սը ինդրագրով մը—զոր չեն ստորագրած ծերունաւոր Աւագերէցը և Տ. Արիստակէս ու Տ. Ոսկի քահանաները—միւնոյն հրաժարեցուցեալ քահանան աւագերէց վերընտրել տալ կ'ուզեն։ Միւս կողմէ՝ միւնոյն պատրուակ Ս. Պատրիարքը կը տարպուի նոյն քահանայական դասէն իրեն ուղղուած տեղեկագիր մ'ալ ընդունիլ, վերոյիշեալ քահանայից ոմանց ի դրանքին ակառակը հաստատող։ Ըստ մեզ Երբեմն. Ժողովը չատ ի աւացի որոշում մը ըրաւ, հանկառակ թիւններու և գայթակղութեանց՝ նոր դուռ չի բանայու համար։ Տ. Անտոն հայրը հաստատ ու անխախտ պահելով իր դիրքին ոճ պաշտօնին մէջ։ Հարկ է որ Ս. Պատրիարքը՝ իր անկախապէս ընտրած աւագերէցը պաշտպանէ իր պաշտօնին մէջ, և եկեղեցական օրինօք՝ ալ նախապատուութեան ամէն իրաւունք արդէն անոր չի պակասիր։ Դանա զի Յիսուս Երեք տարուան անդամոր քահանայ մ'էր։ Ասա չատ մը Պատրիարքներու յարգանքը վայելած։ Պոլսոյ ամէնէն հմտագոյն եկեղեցականներէն է, բազմաթիւ եպիսկոպոսներ կնքած Ձայն։ Աւագերէցի ընտրութիւնը՝ Ազգ. սնոլորտենէն՝ Պատրիարքարանէ և առաջնորդներու իրաւունքն է։

Մայր-եկեղեցւոյ մէջ՝ մեզի ծանանակիլ եղող ու ամենէն աւելի գործունեայ նկատուող հոգելոյս Տ. Գէորգ և Տ. Սուքիաս Աւագերէցներն իսկ ուզղակի Պատրիարքական իշխանութեան կողմանէ կարգուած էին։

Մայրաքաղաքիս մէջ միայն՝ բազմաթիւ քահանաներով եկեղեցւոյ (ինչպէս Պատրիարքանիս Մայր—եկեղեցին, Սամաթիոյ Ս. Գէորգ և Պալաթի Ս. Հրեշտակապետ եկեղեցիները) Աւագերէցներուն ընտրութիւնքն քահանայից դասուն Թողուիլը՝ Պատրիարքական չնորհ մէջ միայն։

Արդի պարագաներուն մէջ Մայր—եկեղեցւոյ քահանայից դասը՝ իրաւունք չունի այդ չնորհը վայելելու, քանի մը իրենք իրենց մէջ համաձայն չէն։

—Տիարպէքիրէն կը գրեն թէ՝ իրենց սիրեցեալ Առաջ. Տեղապահը՝ իր թեմագլուխը չուտով վերադարձնելու համար ժողովրդեան կողմանէ բազմատարապիր հանրագրութիւններ պատրաստուած են, որ յառաջակայ սուրհանդակով պիտի փութացնեն եղեր ի Պատրիարքարան։—

Ազգ հանրագրութեանց մէջ մանրամասնաբար գրուած են Տ. Եղեկիէլ Վարդ. Պատրաստեան կօմիտասեան պաշտօնավարութեան մէջ մատուցած կրօնական և եկեղեցական ծառայութիւնները։

Մայրաքաղաքիս մէջ միայն՝ բազմաթիւ քահանաներով եկեղեցւոյ (ինչպէս Պատրիարքանիս Մայր—եկեղեցին, Սամաթիոյ Ս. Գէորգ և Պալաթի Ս. Հրեշտակապետ եկեղեցիները) Աւագերէցներուն ընտրութիւնքն քահանայից դասուն Թողուիլը՝ Պատրիարքական չնորհ մէջ միայն։

Արդի պարագաներուն մէջ Մայր—եկեղեցւոյ քահանայից դասը՝ իրաւունք չունի այդ չնորհը վայելելու, քանի մը իրենք իրենց մէջ համաձայն չէն։

—Տիարպէքիրէն կը գրեն թէ՝ իրենց սիրեցեալ Առաջ. Տեղապահը՝ իր թեմագլուխը չուտով վերադարձնելու համար ժողովրդեան կողմանէ բազմատարապիր հանրագրութիւններ պատրաստուած են, որ յառաջակայ սուրհանդակով պիտի փութացնեն եղեր ի Պատրիարքարան։—

Ազգ հանրագրութեանց մէջ մանրամասնաբար գրուած են Տ. Եղեկիէլ Վարդ. Պատրաստեան կօմիտասեան պաշտօնավարութեան մէջ մատուցած կրօնական և եկեղեցական ծառայութիւնները։

—Նորին Ս. Օծութիւնը պատօնական մը գրելով Ս. Պատրիարքին, եպիսկոպոսացման համար ընտրելի նշանակած է մէջ քանի մը անձանաւոր վարդապետներ, որոնց իրենց պաշտօնին գիտակցութեամբ գնահատուած են արդէն ազգաբնակներէն։

Այդ ընտրելիներէն մէկն ալ Աղթամարայ Աթոռոյն կամենիկեանական տեղապահ՝ Տ. Սիսակ Ծ. Վարդապետն է, որուն ինքն ծանօթ է նորին Ս. Օծութիւնը։

—Կը բանայ թէ Երզնկայ առաջնակարգ տրաստարան Թաղ. Խորհրդոյ Սանտալեան Արտրարան կրթական համար քանի մը տարի կանգնուած թաղդիներուն աղդուելիք նամակները առեր է վարժարանի Տեսուչ էֆէնտիին մեր քովը, Որուն ընտրական Ժողովոյ Նախագահ Ս. Հօր կողմէ ստանուած ոճ ֆանտարաթուած էր գնա թեղադամարի հանդէսներու գրել և Տիրթարիճեանէ ալ գրել։

—Ս. Հայրապետը նկատելով որ թեմական Դպրանոցներու Տեսուչներու ընտրութիւնը՝ ժողովրդեան մէջ կանգնեցուցեան պայքար յաճախներու տալի կուգայ, ուստի ծանուցած է առ որ ամէն թէ՝ այսուհետեւ ինքը պիտի նշանակէ Երզնկայ, Տիրանի և այլ թեմական Դպրանոցներուն տեսչները։

—Շատ մը լրագուներու մէջ Սամսոնցի Պ. Հրաչեայ Անտեան, որ կեդրոնական վարժարանէն չըրջանաւարտ ըլլալէ յետոյ, ինքզինքը բոլորով նուիրած էր լեզուագիտութեան՝ մասնաւորապէս ձեռնարկած հայերէն արձանագրութիւնները գտնելու մը կարելու, յայտնի է այս անգամ էջմիածնայ մէջ ի գլուխ հանելու այդ կարեւոր երկասիրութիւնը։

Ս. Հայրապետի կարգադրութեամբ՝ այս քանաարանը պիտի տպուի Նոր Ծախիկանան ժրէկի Պ. Գրիգոր Տիգրանեանցի կանգած Քրիս. հաղար դրամով։

—Բիւզանդիոնի եկեղեցական խորհուրդը երէք հազար ռուպլիի գումար մը արամադրած է Ազգ. Ցուցանէ. Լաղարեանի Մանուկ հարիւրամեակին առիթով Լազարեան ամբողջ ազգատոհմին կենսագրութիւնը պատրաստող Հեղինակին համար։ Սոյն գրական դրծը ի սկզբան Պ. Կարապետ Կոստանդեանին յանձնուած էր սակայն ինչ վերատես ոճերու թեամբ պատճառով, այդ գործին պատրաստութիւնը վիճակուած է Տ. Մովսէս Վ. Մովսիսեանին։

—Բաղէշի Առաջնորդ Տ. Եղիշէ Վարդապետ Զիլինկիրեան իր եղբօրական պատրոյտ վերջացնելով՝ մայրաքաղաքս վերադարձաւ։

—Սամսոնի և Ծանիկի վիճակին առաջնորդ Տ. Գէորգ վրդ. ալ անախորժած է վերջնականապէս իր հրաժարականը տալով Պոլիս դարձեր։

—Տ. Յովհան քահանայ Մանդակունի՝ որ Իզմիրցի է, Վիեննա կը գտնուի։ Սակայն Մարսիլիոյ ամսական տասնեակներով ազգին աւելի գինովը հրապուրելով՝ այդ Ցրտանական ծովեղերեայ քաղաքին մէջ քահանայագործելու փափաք յայտնած է Պատրիարքարանին։ Ազգէն Կրօն. Ժողովը Թրամաղրելի պատասխան քահանայի՝ չնորհ առած Մարսիլիոյ համար։

—Ակնոյ Գիւղական Ժողովը՝ չենք գիտեր թէ՝ ինքզինքն հեղինակա-

թիւն մը ունի՞ որ և իցէ վարդապետ մը իր Վիճակին Առաջն. Փոխանորդ կարգելու, առանց կանխաւ Պատրիարքարանի կարծն առնելու։

Գիւղական ժողովները՝ կրնան իրենց Առաջնորդը ընտրել։ Այդ իրաւունքը՝ իրենցն է, և հաստատութիւնը՝ Ազգ. Պատրիարքարանին։ Սակայն առանձնայ բնութիւն ունեցող պարտականներ՝ ընդհանրապէս Պատրիարքարանի կողմէ կ'անուանուին։

Երբեմն մայ միարան Տ. Սերովբէ Վրդ. Սեմսուրլեան, ձեռնարկած է Ս. Յակոբանց Աթոռոյն ընդարձակ գրատան մարքութիւնն հազարաւոր տպեալ գիրքերու արգադրութեան, հնարաւորութիւնն ի կանոնաւոր գրաչուցակի պատրաստութեան։

Երուսաղիմայ Մայրավանքին մէջ 1230 տարուան ի 3525 կոտոր հին ու նոր տպագրեալ մատեաններ կան։

—Երուսաղէմէն կը գրեն թէ, Վարդապետ ոսկի առաւտուն, ծերունազարդ Ամեն. Տ. Յարութիւն Սրբազան Պատրիարքը պատարագած է Ս. Յակոբայ տաճարին մէջ և կէս ժամուչափ ալ՝ քարոզ տրած է օրուան ասնին նկատմամբ։

—Նիկոմիդիա Ազգ. երկսեռ վարժարանց տարեկան հոգաբարձական տարի ընտրութիւնը երկուշաբթի ապան և պիտի տեւեն մինչեւ 27 Յունիս։

—Երզնկի թաղերէն, Թեքիրդաղն մէջ կը կարգանք թէ Բարգաւաճ մէջ՝ գաղութաւոր «Բարեգործական Ընկերութիւն»ներ կազմելու ընդ հրապարակ պիտի չարուի։ Իսկ ասկէ առաջ կազմածներուն կանոնագրերն ալ կազմաւորելու կոչի բարեփոխութիւններ պիտի կրեն։

—Տարեկան Երդիքի մէջ՝ Ազգ. Թատրական Միութեան Ամերիկեանական տեղապահ՝ Տ. Սիսակ Ծ. Վարդապետն Մարգարեանն է, որուն ինքն ծանօթ է Նորին Ս. Օծութիւնը։

—Կը բանայ թէ Երզնկ առանձնակ-Փարալի տրաստարան Թաղ. Խորհրդոյ Սանտալեանը Արտրարան կրթական համար քանի մը տարի կանգնուած Թաղ. Խորհրդոյ նոր ընտրեալ մարմնոյն ներքեւ։ Հիւրընկալեան էֆէնտիներն ալ գանուած էր նոյն խնդրոյն ուսումնասիրութիւնը, որ իրատեղկագրերը՝ ամայց խորհրդոյ երկկուան նոտն։ Թաղերը հարկ դասեց այս մասին վերջնական կարգադրութիւն մը ընելէ և Բաղ. Ժողովոյ տեղեկագրէն առաջ մանաւանդ խորհրդակցութիւնն մը կատարելու։ Ուստի. Խորհրդոյ հոս։—Երզնկայի վիճակին անուան Խորհրդոյը նորոգ ընտրուած ըլլալով՝ խորհրդոյը արձանագրեց անդամոց անունները, և որոնց ճնորհաւորական գիր ուղղեց նորընտիր խորհրդոյն։—Նկատելիոյ թէ՝ Երզնկայ վարժարանի կալուածոյ խնամակալութեան մէկ խնամակալութենէն պակսած անդամներուն տեղ նորերուն ընտրութիւնը։— Խորհրդոյը զգաստաց նաեւ Դանիկեան որոց պահանջի։ Պակաթու նախորդ թաղ. Խորհրդոյ հաստատութիւնները, ինչպէս նաեւ Պատրիարքական կարգադրութիւնները միոյն վարձակալութեան վերաբերեալ խնդիրներով։

—Սարգաղաղէն կը գրեն մեզ։ Թաղական գարգանական ընդարձիները աւարտեցան, և ամէն կիրակի հանդէս կանենանք։

Բուլիսի մեզի գունեցաւ Սանդրեան մանկապարտէզի հանդէսը, խիստ փայլուն կերդով։ մանուկներ հանդ հանդ մեան կզգմանի գնահատութեան արժանացան մանկապարտիզպանուհի Օր. Ռամելա Գէորգեանը և խնամակալուհիները որոնք անհանգիր հաշխատեցին։

Յուլիս 8ին եղաւ Ս. Լ. թաղին մէջ Ռաբինեան և Հաբիսիանեան երկսեռ վարժարանց ամաւերջի հանդէսը։ Այս տարի 4 աղջիկ չէջնաւարտ ունէր։ Հանդէսը 4½ին սկսաւ 5½ին լմնցաւ։ Անցեալ կիրակի յուլիս 15 Ս. Կ. Ա. Ս. Գ. թաղերու դպրոցաց տարեվերջի հանդէսները տեղի ունեցան։

—Կը գրուցուցանեն մեզի թէ փոքր գասատու մը՝ կայ որ ամենայն ազգ. վարժարաններու մէջ պաշտօն վարելու համար չափազանց ամաստանակոտ։ Գիտեմ նանեւ թարբերէն։ Գիտնականներ Դիմել Կ. Պոլիս, Մեքենան Զաքէն, Մարգարեան դրատուն։

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՆ ՆՈՐ ԴՊՐՈՑ

Ա. Բ. Գ. Դ. Ե. պրակները։

Մամուլի տակէ վերջերոյ պրակը։

Պէտք է կարդալ «Նոր Դպրոցի Ծերունկերգեան Ճանապարհները» որ Ներսիսեանին Վրայ լիուլի բացատրութիւն կրնան տալ։ Ձրի կը գրուի քահանաներուն։

Գին 10 գրուշ 25 դրամ։

Դիմելու՝ ՍՄԲԱՏ ԴԱՒԹԵԱՆ Սիբէրէի, Խորասանեան խան

ԹԷԼԳԻՐՀԱԹ

Թէլէկրաֆ վէ բոսթա նէզարէթի մանգաբէկիլիկինէ մէնսուբ սարայլարա Մաճարիստան պէյ էֆենտիի հաղրէթլերի թարգիմանլարը ուղարկուիր։

Թոքհանէի ամիրի մուհասիպ գալէմի պէյ էֆէնտիսի էվվէլ խալէֆանէսան էզզէթլու Նիճման պէյ Թէրֆիին բիր թալիմ սանիլի արտիքը սանիսի թէվսիֆ պրոսրամլարը։

ՆԻՃԱՆ

ՃԷՋԱՅԻՐԻ պանդը ԱՀֆիս գալէնը Քանգը պիրլիքիլանը Միսիրի գալեսը էֆէնտիր Օսման էֆէնտիյէ թէպտիրլէն ուշօրանէնի բիրինճի մէմուրի նիշանը գիրանը իսանա պուսրուլմուշ սրը։

ԹԷՊԼԻՂԱԹԸ ՐԷՍՄԻՅԷ

Զաթը Շէվքէթմանը Հաղրէթի Թանիշահիյէ Ասքերի խիզմաթօրը վէ Մաճարիստան գրալը աղմէթլու Ֆրանսա ժուրնէ հաղրէթլէրի թարգիմանլարը իսան վէ իսրա գէլմիշը օլան պիր նէվ գուրարն թիմսիկի խասարաթ եուզինտէն խազինայի ճէվիրէ սէնէվի 20000 ղրուշ միքտարարուր օլուղընտան վէ էրպապը զրասիտան պաղլարը տախի միւզայիգայա ուզրասարղընտան շու հալին սէֆուս իղլէպի իչուն, մանալինտէն պիր միւգիթէարը մէմուրին իղամը Օրման վէ Զրասիթ Նէզարէթը ճէվիրէսինուն խիթիրչա օլմասը սրը։

—Ասնասօղու չինէնարթէր խարէսինէ պիր ուռուսմ նանգլիյաթ իչուն թիճարէթ վէ Նաֆիյէ Նէզարէթինէ թագտիմ օլունան թարիֆապարը թէսգիգինէ թային օլունան գօմիսիոն իքմալը վազիֆէ խուսուսի իճազա խուն մաղպաթանը սէֆտէսթը թանգիմ պուլունտարը իչխիրմիշ սրը։

ԱՍԱՐԸ ԱԹԻԳԱ ԹԷՀՆԱՐԻՍԻ — Քէմէր Պուրկազ ճիվարընա ասարը աթիգա թէհարրիսի իչուն Սորկի խանինտէ պիր զաթ բուխսաթ թալէպ իմմէրը սրը։

ԴԱՎԱՍԻԱՆԸՆ էհալիի Իսլամիյէսինտէն պաղլարը մէմալիքի Շահանէյէ ճիճրէք իմմէք իւզրէ գապուլ էլէրինի ֆիւքիւմէթի Սէֆիյէտէն խիթաա իմմէքտէք սրը։

ԿԱԶԷՐԱ ԻՄԻԼԱԶԸ. — Ասարբա թէպասընտան պիր զաթ ումուրը թիճարիյէ վէ զրայէ վէ սէնայիէ վէ սիպասիյէտէն պահա օլմագ իւզրէ «Մէկապէ Դէմէրբիա» խամիրատ ալմանա վէ ֆրանսրա նէվմի պիր կազէթա իմմիյազը թալէպ իմմէր սրը։

ՊՈՒՐԿԱԶ բուս ճէմաաթնա իտտէ խիլիտիկինի կազտարդըմզ Այա Անասթասիա մանաստիրընտա էէնիտէն զապ խիլիտիի Պուրկազ բուս մէթրոպոլիտի թարգիֆնտան Բաթրիդիանէ պիլտիրիմիշ սրը։

ՍԱՐի ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐ հաղգընտա իճրաի թէտդիզաթ իմմէք իւզրէ չէհրիմիզէ կէլէն Տր. Պէյզ բէճադաթընտա «Պաղթէրիօլոգի» Տր. Ֆուտտ պէյ պուլունտարը հայտ տիւնտանի իսթիսպօրյա Գալաթա թէհգիգիճիլէրինէ ազիմէթ վէ իճրայի թէտգիգաթ էյլէմիշլէր սրը։

ՍԷԼԱՆԻԿ Վիլայէթի Ֆուֆուս նէզարէթի թարգիֆնտան հաղիրան նիհայէթինտէ թանգիմ իտիլէն պիր խաթիթիթիդ ճէմալէլինէ նազարէն պիլիթիլն վիլայէթին նումուսը 1078221 սրը. 1300 նէֆէսինտէ մէզտարը նումուսը 1047623 քիչի իսկ։ Սէլանիկ էհրինին նումուսը 1300 սէֆէսինտէ 803413 իքէն պու սէնէ 86702 քիչիլէ պալիզ օլմըշ սրը։

ՐԷՁԻԹԱԵՍ ֆզ.խալիֆ էավԱՀ իթա իմմէսինտէն պազարա մաղնուն ալեսի օլան Էտիրնէ վիլայէթի ճէվիլսի ասիսլինտէ Օրթա քէօյլինտէ իգամէթ իտէն էճզանը Բսթքալթի էֆէնտի խարէնէք նիզամնամէսինինգ պատէի մախասուսէրի մուճիպինտէ հազրընա Մէկելրա Թըպպէսի Շահանէյէ մուսուլէ մուզիթգիլէնին, էֆրաթը զմանընտա քէյֆիյէթ Մէքթէպի Թըպպէսի Շահանէյէ իչար օլունմը սրը։

ՊԵԼԼԷՕՐ ԱՇԳ — Իզմիր զաղէթասընտա ամթսէքի ֆրգրա օղունմը սրը։

Իզմիր թիճճարլարընդան Գայսէրլի Նուսուֆեան էֆէնտի խանինտէ պիր զաթն ունալը թաբանա գէրէքմէսի խանէլէրի գարշըսընտա օթուրան Ճամհանէյա Պալասանտան խանինտէ պիր սէլիգանը իլէ ճօմէնտէն պէրի օլան մինտասպաթը աշգանէսինի չու սրբաղա վիթանինի միթէպին թամիլինտէն պիր խաթիֆաթ բէսէր վէ վա լանէսինտէն կէլէն սէվտիկանէլիդանը իլէ պիրլիքտէ արապա իլէ ճոմէյէ պիր էֆէնտիլէր։ պիր գաչ կիւնէ գատար իզամ օլընճագլար սրը։

— Սլմանիանդն Քիլ լիմանընտա պուլունան «Ասարը Թէվֆիգ» զբրլը-սրին նէզարէթը ինչաիսէնինէ մէմուրէն՝ թային զբլնան պատրիսէ մերլեք վալարընդան սասաէթլու Ասմէդ գաչա վէ բէճագաթընտա պուլունան Իքի զապիթ էֆէնտիլէր գարիպլէն մանալը մէմուրիյէթլէրինէ կիտէճէք քէր սրը։

ՏԱՐԻԼ ԷՅՈՒՄ ԹԷՔՍԻՍԻ — Պաիրատէի Սէնիյէ Տերսասաէթտէ պիր Ցարիւլ Էյթամ Թէկսիսի իլէ մէսարիֆի տայիմ վէ ինչաիսէսի իչուն սաղլամ գարչըզգալար կէօսթէրիմիշ սրը։

Հիճազ խաթթընտն նէվան իլէ իմմիսանը, Պաղինէյի ճէնիլէճէ ակնէվի գրբդ պէն ընրայա սագը պիր թէսարքանը մուճիպ օլաճագը թանանն օլուղ Պոնտան պաղգա գապլօնա նիսպէթէն իւճրէթի թէլէկրաֆիյէնին էնվէնիյէթի հէմ թիճարէթէ գօյայզդ վէ հէմ վարիսաթա ֆայտէլի օլաճագ սրը։

—Խիւսավէնտիկար վիլայէթի տասխիլինտէ կէմէլիկ, Մուտանիա Բազար Բէզ գազարարընտա էօթէտէն պէրու գէլթէն սանճարընա արիզ օլան պիր նէվ գուրարն իթտիկի խասարաթ եիւզինտէն խազինայի ճէվիլէ սէնէվի 20000 ղրուշ միքտարարուր օլուղընտան վէ էրպապը զրասիտան պաղլարը տախի միւզայիգայա ուզրասարղընտան շու հալին սէֆուս իղլէպի իչուն, մանալինտէն պիր միւգիթէարը մէմուրին իղամը Օրման վէ Զրասիթ Նէզարէթը ճէվիրէսինուն խիթիրչա օլմասը սրը։

—Անասօղու չինէնարթէր խարէսինէ պիր ուռուսմ նանգլիյաթ իչուն թիճարէթ վէ Նաֆիյէ Նէզարէթինէ թագտիմ օլունան թարիֆապարը թէսգիգինէ թային օլունան գօմիսիոն իքմալը վազիֆէ խուսուսի իճազա խուն մաղպաթանը սէֆտէսթը թանգիմ պուլունտարը իչխիրմիշ սրը։

ԱՍԱՐԸ ԱԹԻԳԱ ԹԷՀՆԱՐԻՍԻ — Քէմէր Պուրկազ ճիվարընա ասարը աթիգա թէհարրիսի իչուն Սորկի խանինտէ պիր զաթ բուխսաթ թալէպ իմմէր սրը։

ԴԱՎԱՍԻԱՆԸՆ էհալիի Իսլամիյէսինտէն պաղլարը մէմալիքի Շահանէյէ ճիճրէք իմմէք իւզրէ գապուլ էլէրինի ֆիւքիւմէթի Սէֆիյէտէն խիթաա իմմէքտէք սրը։

ԿԱԶԷՐԱ ԻՄԻԼԱԶԸ. — Ասարբա թէպասընտան պիր զաթ ումուրը թիճարիյէ վէ զրայէ վէ սէնայիէ վէ սիպասիյէտէն պահա օլմագ իւզրէ «Մէկապէ Դէմէրբիա» խամիրատ ալմանա վէ ֆրանսրա նէվմի պիր կազէթա իմմիյազը թալէպ իմմէր սրը։

ՊՈՒՐԿԱԶ բուս ճէմաաթնա իտտէ խիլիտիկինի կազտարդըմզ Այա Անասթասիա մանաստիրընտա էէնիտէն զապ խիլիտիի Պուրկազ բուս մէթրոպոլիտի թարգիֆնտան Բաթրիդիանէ պիլտիրիմիշ սրը։

ՍԱՐի ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐ հաղգընտա իճրաի թէտդիզաթ իմմէք իւզրէ չէհրիմիզէ կէլէն Տր. Պէյզ բէճադաթընտա «Պաղթէրիօլոգի» Տր. Ֆուտտ պէյ պուլունտարը հայտ տիւնտանի իսթիսպօրյա Գալաթա թէհգիգիճիլէրինէ ազիմէթ վէ իճրայի թէտգիգաթ էյլէմիշլէր սրը։

ՍԷԼԱՆԻԿ Վիլայէթի Ֆուֆուս նէզարէթի թարգիֆնտան հաղիրան նիհայէթինտէ թանգիմ իտիլէն պիր խաթիթիթիդ ճէմալէլինէ նազարէն պիլիթիլն վիլայէթին նումուսը 1078221 սրը. 1300 նէֆէսինտէ մէզտարը նումուսը 1047623 քիչի իսկ։ Սէլանիկ էհրինին նումուսը 1300 սէֆէսինտէ 803413 իքէն պու սէնէ 86702 քիչիլէ պալիզ օլմըշ սրը։

ՐԷՁԻԹԱԵՍ ֆզ.խալիֆ էավԱՀ իթա իմմէսինտէն պազարա մաղնուն ալեսի օլան Էտիրնէ վիլայէթի ճէվիլսի ասիսլինտէ Օրթա քէօյլինտէ իգամէթ իտէն էճզանը Բսթքալթի էֆէնտի խարէնէք նիզամնամէսինինգ պատէի մախասուսէրի մուճիպինտէ հազրընա Մէկելրա Թըպպէսի Շահանէյէ մուսուլէ մուզիթգիլէնին, էֆրաթը զմանընտա քէյֆիյէթ Մէքթէպի Թըպպէսի Շահանէյէ իչար օլունմը սրը։

ՊԵԼԼԷՕՐ ԱՇԳ — Իզմիր զաղէթասընտա ամթսէքի ֆրգրա օղունմը սրը։

Իզմիր թիճճարլարընդան Գայսէրլի Նուսուֆեան էֆէնտի խանինտէ պիր զաթն ունալը թաբանա գէրէքմէսի խանէլէրի գարշըսընտա օթուրան Ճամհանէյա Պալասանտան խանինտէ պիր սէլիգանը իլէ ճօմէնտէն պէրի օլան մինտասպաթը աշգանէսինի չու սրբաղա վիթանինի միթէպին թամիլինտէն պիր խաթիֆաթ բէսէր վէ վա լանէսինտէն կէլէն սէվտիկանէլիդանը իլէ պիրլիքտէ արապա իլէ ճոմէյէ պիր էֆէնտիլէր։ պիր գաչ կիւնէ գատար իզամ օլընճագլար սրը։

— Սլմանիանդն Քիլ լիմանընտա պուլունան «Ասարը Թէվֆիգ» զբրլը-սրին նէզարէթը ինչաիսէնինէ մէմուրէն՝ թային զբլնան պատրիսէ մերլեք վալարընդան սասաէթլու Ասմէդ գաչա վէ բէճագաթընտա պուլունան Իքի զապիթ էֆէնտիլէր գարիպլէն մանալը մէմուրիյէթլէրինէ կիտէճէք քէր սրը։

ՏԱՐԻԼ ԷՅՈՒՄ ԹԷՔՍԻՍԻ — Պաիրատէի Սէնիյէ Տերսասաէթտէ պիր Ցարիւլ Էյթամ Թէկսիսի իլէ մէսարիֆի տայիմ վէ ինչաիսէսի իչուն սաղլամ գարչըզգալար կէօսթէրիմիշ սրը։

ԱՍԱՐԸ ԱԹԻԳԱ ԹԷՀՆԱՐԻՍԻ — Քէմէր Պուրկազ ճիվարընա ասարը աթիգա թէհարրիսի իչուն Սորկի խանինտէ պիր զաթ բուխսաթ թալէպ իմմէր սրը։

ԴԱՎԱՍԻԱՆԸՆ էհալիի Իսլամիյէսինտէն պաղլարը մէմալիքի Շահանէյէ ճիճրէք իմմէք իւզրէ գապուլ էլէրինի ֆիւքիւմէթի Սէֆիյէտէն խիթաա իմմէքտէք սրը։

ԿԱԶԷՐԱ ԻՄԻԼԱԶԸ. — Ասարբա թէպասընտան պիր զաթ ումուրը թիճարիյէ վէ զրայէ վէ սէնայիէ վէ սիպասիյէտէն պահա օլմագ իւզրէ «Մէկապէ Դէմէրբիա» խամիրատ ալմանա վէ ֆրանսրա նէվմի պիր կազէթա իմմիյազը թալէպ իմմէր սրը։

ՊՈՒՐԿԱԶ բուս ճէմաաթնա իտտէ խիլիտիկինի կազտարդըմզ Այա Անասթասիա մանաստիրընտա էէնիտէն զապ խիլիտիի Պուրկազ բուս մէթրոպոլիտի թարգիֆնտան Բաթրիդիանէ պիլտիրիմիշ սրը։

ՍԱՐի ԽԱՍԹԱԼԸԳԼԱՐ հաղգընտա իճրաի թէտդիզաթ իմմէք իւզրէ չէհրիմիզէ կէլէն Տր. Պէյզ բէճադաթընտա «Պաղթէրիօլոգի» Տր. Ֆուտտ պէյ պուլունտարը հայտ տիւնտանի իսթիսպօրյա Գալաթա թէհգիգիճիլէրինէ ազիմէթ վէ իճրայի թէտգիգաթ էյլէմիշլէր սրը։

ՍԷԼԱՆԻԿ Վիլայէթի Ֆուֆուս նէզարէթի թարգիֆնտան հաղիրան նիհայէթինտէ թանգիմ իտիլէն պիր խաթիթիթիդ ճէմալէլինէ նազարէն պիլիթիլն վիլայէթին նումուսը 1078221 սրը. 1300 նէֆէսինտէ մէզտարը նումուսը 1047623 քիչի իսկ։ Սէլանիկ էհրինին նումուսը 1300 սէֆէսինտէ 803413 իքէն պու սէնէ 86702 քիչիլէ պալիզ օլմըշ սրը։

ՐԷՁԻԹԱԵՍ ֆզ.խալիֆ էավԱՀ իթա իմմէսինտէն պազարա մաղնուն ալեսի օլան Էտիրնէ վիլայէթի ճէվիլսի ասիսլինտէ Օրթա քէօյլինտէ իգամէթ իտէն էճզանը Բսթքալթի էֆէնտի խարէնէք նիզամնամէսինինգ պատէի մախասուսէրի մուճիպինտէ հազրընա Մէկելրա Թըպպէսի Շահանէյէ մուսուլէ մուզիթգիլէնին, էֆրաթը զմանընտա քէյֆիյէթ Մէքթէպի Թըպպէսի Շահանէյէ իչար օլունմը սրը։

ՊԵԼԼԷՕՐ ԱՇԳ — Իզմիր զաղէթասընտա ամթսէքի ֆրգրա օղունմը սրը։

Իզմիր թիճճարլարընդան Գայսէրլի Նուսուֆեան էֆէնտի խանինտէ պիր զաթն ունալը թաբանա գէրէքմէսի խանէլէրի գարշըսընտա օթուրան Ճամհանէյա Պալասանտան խանինտէ պիր սէլիգանը իլէ ճո

ԷՃԶԱԽԱՆԷԻ ԹԻՒՐՔԻԷ

Միրքէհիսէ քեանի (Էճզախանէի Թիւրքիէ) եէվմը քիւչաբնան պէրի կէսպէրիսի ինթիզամ վէ արգաքատան վէ իւղար օլնան քնափքէի էավիյէնիք խալիսէք վէ էճզէնիքէրինէն տօլայը չէհրիմլիքնէ էն մնաքեմմէլ էճզախանէսի օլուպ, տիկէրլէրինէ նուամահնէի իմթիսալ օլագ չէրէքինի իհարաղ իմթիմէ տիր. պու արզեպի վէ էհթիխամա մուղամ օլան թէճաքէթ վէ նեզաֆէթի մէսէլէսի քի էճզախանէլէրէճէ ասը նաղարը էէմմիյէթէ ալընամագ մէվատարն պայրճաքը սը. ամմէնին միսէլլէմի վէ տէվհիրը յէսմիյէնին տախի մուատտասագ օլտուղը իւզրէ պուրասա քէմալը իլէ ճարի տէր. պու հիսկի պիր թէէսխասէն պէրլէնիլէն չոճ խրատմաքը միսմարճանէնէ պիր իլավէի ինանմիյէթքարի օլմագ իւզրէ եէվմը թէէսխասէնէն չիտիրէտ ճասար միսրաճաաթի խէն պիլմիմէ զաէֆայի խաաթէկեան մէճմանէն թէտաալի իմտիրիմէ վէ մուալ ամբը նաղարմ տախի քէզա պիլա ի բէր իմա խրիմէ կիսի իսթիյար օլնա ֆէտաքեարլըգայր նաղարը արգաքատա ալընաճագ օլուր իսէ պու էճզախանէնին խթիհսալը մէնֆաաթտան զիյատէ հէմճինանէ խրատէթ կիսի պիր ֆիքրը ինանմիյէթբէրվէրի թէզէրինէ թէէսխա խրիմիշ օլտուղը աէրնալ թայրին դիէր, իչթէ չու թատատ օլրնան հիմմէտամը մասրուֆքաէն նաչի տիրմ քի պու էճզախանէ թարիգը թէկրաքգրտա գաթի տէբէճաթ իսէրէք, պու կիւնքի մրթէպէի իրաղ էլլէմիշ վէ պու ճիւգանէ էրպապը միսրաճաաթը մէմմունիյէթ վէ էմնիյէթիի վէ ամբրպպանը տախի խօշնուտլուքի ճէլգ էլլէմիշտիր։

Մէզքիւր էճզախանէսէ քեափքէի իլէ վէ էմտագտա քէտաը իմթիհասը թամ էլլէմիշ մէշահիրը ամբրպպա էր կիսէ էէգաթը մուատէնէսէ հազրը պուլունտրգլաբը կիսի զիւ քիր ու իւնասէ մախսուս օմմագ իւզրէ սէ մուայէնէ խանէլէր մէկմնա սրը. էճզախանէսէ պուլընան այէաթ վէ ֆէտվաթը ֆէնն նիյէսթպտա յիս քէմմիլիյէթի սէպէպի իլէ էէկեանէ սէնիմէյէ չայան օլան (թանիլիսան) իսէ ճանիպը հիս քիմմէթը Սէնիյէանէ էվլօքասա ասգուզ սէնէ թանիլ իմտիրիպքէտէն ասնրա իլէ սէգա օլարագ քիմիակիր տրլօմասրը թէրագ իլէ չէհրիմիզ ավատէթ իմմիշ օլան Մէքքէպը թըպլէի Շահանէ քիմիակիր մուալիմէէրինան Տօքթօր Ամմէտ Հիբաէլին պէյին եէսը իրթիսար վէ քիֆայէթինէ թէալիմ իտիմիշ տիր. մուամիլէյին ֆէտնը թաճիլտէքի լեզթիսարը պունրատա ֆասրլ մալիմ իսէ, էվլօքասասար օ ասրէնէ մարուգ տրը, մուամիլէյին պէտէրը ինանտա միսէթաը թանիլ էէր նէ վաք իսէ, անը ֆէմմը իմիմամ իլէ պիթթանիլ աթբրպպան իհզար վէ պինայէն պլէյն ամբրպպայի մամամիլէհիմին իշլէրինի պիր զաթ տահա թէսիլ իմմէքտէ օլաուղը կիսի մէրի օլան մաճնի նէպաթի էէր նեզմ մէվատը տախի սուրմթը միքէմմիլէտէ թանիլ վէ իհզար իմմէքտէ տիր։ 2—2

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԷՖ. ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ

Միւմանիէյէ օն պիր սէնէ մուգդամատէ, Մէքթեպի Հուգուգը Շահանէտէն պա ատամէթիամ, թուրուճ իմմէ, վէ զայրէթ ու իսթիդանէթիլէ հէր քէսին հիւնիւ թէվէճճիհ վէ էմնիյէթինի գազանմը, էրվանը նամուս վէ լիմնգնամտան վէ պիրինճի արքգ տալա վէ բիլէրինանէ մասրուֆ պիր դամ տրը։

Բէնարիէրիր հէր նեվ Շէրթ, Հուգուգ, ճէգն վէ Թիճարէթ տավարրը սէրէօհտէ իսէր։

Պիր մէդիալը մալիամ մուգապիլինէ ալթը ամրգ վէ սէնէլիք ասլօնէ գաղտ վէ գաղուզ իլէր։

Տավարը հազրնտա ճճմանէն մալիամի ալմագ իսթէէնէրէ պէյասը րէյ վէ իթաը մալիամտան գանչնամագ։ Էլքէր տավարտան ըէլին իսէրէթ թէնտարը կիսի՝ բէր չօղարբնտա պուլէն թէավիէտ գուսուր էլլէմէզ։ Սապահլարը սաամ 2—6ա վէ ագշամլարը տախի 9—11է գատար եազրնանէնինտ պուլունտր։

Խարէխանէսի Պապը Սվի ճասուտէսինէ Մեհտաղ խանընդատա 6 վէ ամանմեօլը օնաղար տրը։

Հրատարակեց—
ՓԻԼԻՊՈՓԱՅԻՆ ԱՇԱԿԵՐՏԸ
Հոգեբանական Վեպ
Հեղինակ Բ. Պուրժէ
Թարգմանեց Օրէնք Զէյրէք-Սարգիս
Գին 6 ֆրանկ
340 էջ ըմթծալ
Վատահ ենք որ ապքան դիւրամատչելի գնով հանդիսացող թարգմանչին այդ հրատարակութիւնը ընթերցող հասարակութեան կողմէ արժանի ընդունելութիւն չպիտի գտնէ, որովհետև հեղինակին և թարգմանչին ազնուագոյն նպատակները արդէն գրաւականներ են։

ՏՊԱՐԱՆ ՍԱՐԵԱՆ ԵՒ ԸՆԿ.

Կ. Պոլիս, Պապի Սվի ճասսէսի, 38

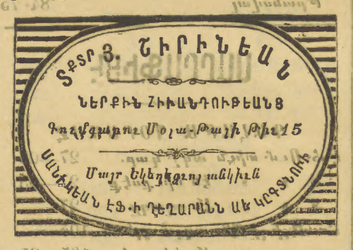
Ճշդութիւն մատուցիչ եւ արագութիւն նշանաբանն են Սարեան եւ Ընկ. Տպարանին.

Սարեան եւ Ընկ. Տպարանը կը տպագրէ բոլորովին ՆՈՐ ասոնցով Թուքերէն, Հայերէն, Ֆրանսերէն, Յունարէն և այլ լեզուով Գիրքեր, Հանդէսներ, Լրագիրներ և Տետրակներ։

Սարեան եւ Ընկ. Տպարանը կը տպագրէ վաճառականական հայտնագրեր, նամակագրութիւններ, հաշիւներ, հարանաց ծանուցագրեր, ամուսնական այցագրեր, մահագրեր և այլն և այլն։

Սարեան եւ Ընկ. Տպարանը ուղղակի կը թղթակցի գաւառներու հետ ազգային բոլոր գործերու համար և գիրքերու տպագրութեան արտօնութիւններն ալ Մեարիֆէն առնել կ'ստանձնէ։

Տպարանս դիմող բոլոր յանձնորդք գոհ կը մնան։



ԵՐՄԻ ՊԷՆ ՍԷՆԷԼԻՔ ՄՈՒՍԱՖՓԱԳԻՅԷԹ

Էսկի վէ եէնի պէյ սօղուգլըղը վէ անը վէկիմի ինանիլէէրի հագգընտա 25 սէնէտէն պէրու իմրա օլունան Թէճրիպպէրը նէթիճէսի օլմագ իւզրէ Թարքաքը աճիպանէտէն իյմալ յուտնան «Գարսիալ Տօքթօր Զիա» տան խրիմալ իտիսէ չիրա պուլան բէք չօք զէվան թարանգիտան մուանամագ պուլունտրը վէ մէզքիւր դարթիլ էվլօքասան ճեպմփրիկն պու կիսի ֆէտիճէյի խրատպիլէ գալ էնտէր գաթ ֆայիգ վէ միւրէճճան իտուկինտէն կէրեք եէնի պայտրը, վէ կէրեք սէնէլլրլ էնկիմիշ պէլ մոզուգլըղը պիր ամանա թէվմէմէք վէ իտարար Եօլու մէճանէթ վէ եամանութիւնտա հիյ գարար էլէմանմէք գաթիէն թէզվիկէնպէպինէն մուհրէրէմ էհմիմզի պիր թագրմ չարլամանլըգլարլա իգֆալ վէ իղրար իսէն իլանպարա ալանմամալարրը խարիճնէ թափիրէ իտէրիմ. պիր գանթուար իսալթան քեսֆի տիր։

Ուսմանի տէբսրը Սամսպօլտա Ճրզալ օղլուտտա, Սարբ էճզախանէսի տիրա Պահէդարաստրտա Գիւլիւքեան Մխբէհան էճզախանէսի իլէ պայրճա էճզա տէբիարրտա վէ էճզախանէլէրտէ սամբըրը։

ԳՈՒՐՈՒՄ 15 ԶՐՇ. ՖԷՐ.

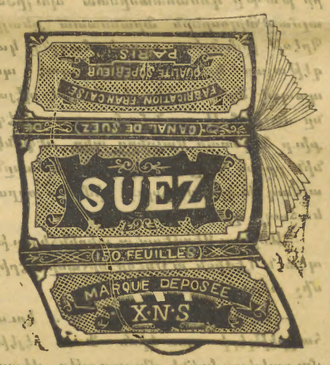
Թարգմանն Թոփման վէ բէրբէքնէտ պրարրը գալուլ Հօրմնուպ սիւրաթը միւմքինէ իլէ կէճտէրիրիր։

Էճզաճ Ա. ԳՕԼՕԼԵԱՆ
19—20

ՄՈՒՍԻԳԻ ՄԷՐԱԳԼԵԼՈՐԵԱՆ

Մէաբիթ նէգարէթի էֆէնտիսի էվրագ գալէմի խալէֆճարնտան Հասան Թահսին էֆէնտի իլէ նոթա վէ ֆէնտի մուսիգի մուալիմի Զաքարեան Գրիգոր էֆէնտիլէր Թարգիրնտան հէր օր պէշ կիսէսակ պիր մանթազամին նէյր խրիմէքտէ օլան էզնարը Ճուսիգի կաթոմ միանթգրպ չարգը վէ գանմօ նօթասրնին իրինճի ֆորմասը նէյր իտրիմը տիր։ Պիրէրմանէ էահմէէրիրի համէսքարանը մուսիգիյէ Թավիյէ խաէրիզ։

Տարեալ Ֆիրուխթի Պապը Սվի ճասսէսինէ 22 Ռումէրօլու Խթանպոլ քիթուպխանէսի, Մէրճանտա զայճը Եզիա էֆէնտի վէ էսկի Զապիթիէ հատուէսինէ Սէֆա Ֆօնօկրաֆիանէմիլէ սաիր մահէլլէր տիրբ։



Էն ալա։ Նէֆիս իրէքտէն մամուլ ՊԱՅՐԱ վէ ՍՈՒՎԼԻՋՏ քեաղրալարը կալընրզ սիկարա մէրագլալարընը մէմնէն էտէպիլիր։ Պա. քեաղրալարընն ֆէվքէլատէ միւսաֆիրիյէթի մուգաիսիլրինին արթմարնա սէպէպ օլմըշ օլաղընանդ գարագլարին ռէրուսնիսէքի էֆէնտիներնի վէ ալամէթի ֆարրդալը սապիրէյէ սրգգամ օլնմասը թավսիյէ լէնը։ 18—54

ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ = SALIBORINE

Էճզաճը ՎԱՍԻԼԱԲԻ ԹԷՕՏՕՐԻՏԷՍ ՊԱԼԱՇ թարգիմանագրէթիպ օլանմը սրը

ՄԷՃԼԻՍԸ ՍԲՇՀԻԷՒ ՈՒՄՈՒՄԷՑԻ ՇԱՀԱՆԷՆՆ ԲՈՒԽՍԱԲԸՆԸ ՀԱՒՋ ՏԻՐ

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ) անիրէն թազ հաբէ-բէր իրէրիր սալ էճզէրէ նալրընը գարի մաղալարրն արասրնան դարը օրտան գօզուտու հարրդան մասատէլէրինէ իւրիւնէթ, բիւրք վէ գաչմամալարրը տէթ իտրէր։ Պանտան պաղգաղ բարմագլար պասարնգա նասրը վէ նասրըլաշմը սէրիրէրի չըգարը «Սէրպէսթէ կէկիլէպիլիր»։

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ) գօյմուգ ալիրնտա վէգարէր էգարգը մանալլէրտէքի բիչիքլերի, գօղուլարը իրիւրքլերի վէ գաչմամալարը տախի դամի լուրէթատէք իտրէր։

(ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ)ի գուլլանագլար սէ-էլ-ուրը ՌԷՆԻ քէմմէտէն նասէնիրի թասատիգ իմմէքտէ տրրլերս։

Մոբրէթի իսթիմալի գուսմանընն տէրանիսէքի թարիիֆատան անլարբլրը։ Ուսմամ տէբսրի Ֆրնտրգլրտա 55 նուսմէրօլու Լասիլաբի Թօտրիսէս էճզաճնէի վէ պայրճատ էճզանանէլէրտէ, էճզա տէբօյարընդա վէ Պանի Մարէ տէ գրիմանտա 5 պէյ՝ դրանչա, Թայրտա էճզանանէլէրինէ վէ էճզա տէբօյարընտա 6 (տրիմ) դրանչա սատիրմագտա սրը։

Թայրտան 6 դրանչագ բօսիա գուրտ կէնտէրէմ պիր գուտու ՍԱԼԻՊՕՐԻՆ վէ Լիսնէրիկա։ 8—1

ՖԱՐԻԶ ԱՖԷՐԿԻԻ ՈՒՄՈՒՄԻՍԻ
1900
ՍԱՏԷ, ՄԷՔԻՆ, ՍԷՐԻ, ՀԱՖԻՖ
ԱՍԷՐԻԳԱՆԸՆ ԷՍ ՄԷՃՔՈՒՐ ՏԻՔԻՃ ՄԱՔԻՆԱՍԸ
ՆԻՒ-ՀՕՐ

Մէզքիւր Սէրկիի Ումումիմնանէմիլ քեափքէրը, HORS CONCOUR ըէգապպէսիպ գաղամմը սրը։

Էն ուճագ Թէիէրրուանճնա գաւառ էմմարնա Թէվէֆֆիգ իտէր

Թիւրքիա իչիւն էէկեանէ ամենքասը 3 կ. ՄԻԱՆԵՆ էվնատարը

Մէրքէպի Գերափթք Սթանգօլտա, Պահէ Դարասրտա, Համիտիէ ճասատէսի, Ն° 7 Թրամուէյ իպարթը իւզէրինէ

ՇԻՊԼԻԷՐ Իզմիթ, Սիլիվրիա, Աֆիօն Գարահիսարտա վէ սայր Թամիր վէ Հօրթէթիսի մէճճանէն տիր

ՈՒԷՍԴԷԲՈՆ

ԲԱԶԱՍԷՆԹՕՆՅԱՆ ԳԻՐԱԲԸ ՄԱՅՈՒՍՍԷՆԼՈՒ ԹՕՐՈՆԹՕ ՎԷ ԼՕՆԴՐԱՅԻ

1851Է ԹՎԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄԸԾ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՇԸ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Թազմն օլունան պլիանդարընն կէճմուլ՝ կոկ. լիրա 6,000,000
Մէկմասա ազէլ վճճանարլարը տէնէվիլիր՝ » 1,250,000
Բիւամիլէն թէէսիսի ազանմուշ սէրմայէ՝ » 410,000

Թուրքիա չիւպէսինին միւսարի գումումի՝. ԳԱՒՌԻԿ ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ Իսթանպոլ, Պահէ Դարասրտա Անանիտատի Խան, Ն° 20, 21, 22.

Թաշրալարագա իշկիւզար վէ միւհիմէպէր ատէնթէլէր արանրլմագտա Ծրը

ԻՄԹԱՍ. Շեհիր իպլին էն մատրտ Գ Ֆրանսի վէ Աման գուսբանիանարրն պէրմասէսի հարրպարընա Ֆիսպէրէն 100 % օլմասը հարաբ Ուէսթրընի 125 %ը տիր։ Իմմէ պու հագիգատ Ուէսթրընն բուգգիպլէրինէ թէհլիգէլի փիարրմէյէ էն պէօյիւք թէյէմնամտ ճրրը։

Հէր չէյտ մուսֆիգատի որտէթիէ չալըշարղընը կիսի, սիկարա քեաղրալարընն տախի նաֆի օլմարընա իմթինա էտինիր ՏՐՈՒՔ Է ՊՕՆ վէ ՊԻՇԱՂ ԳԱՊԼԸ ՊՕՆ. համբ իւէ սիկարա քեաղրալարընը թավսիյէ իտէրիզ։ 11—50

ՕՐԱԳՈՆԻՍ & ԲԻԼԻԿԱՍ

Ամենամեծ Ֆիրմա Կանոնաւոր Գործարան

Ամենաբարձր Գերազանցութիւն

Ամենաշատ Սիրուած Ամենաշատ Գնահատուած

Ամենաշատ Տարածուած

Ամենաշատ Ծանօթ

Ամենաշատ Ընդունուած

Ամենաշատ Գնուած

Ամենաշատ Գովեալ

Ամենաշատ Գրաւեալ

Ամենաշատ Գերազանց

Ամենաշատ Գեղեցիկ

Ամենաշատ Գեղեցկագոյն

Ամենաշատ Գեղեցկագոյն

Ամենաշատ Գեղեցկագոյն